



Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine  
Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)  
ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir  
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.

Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.

Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

Software and related services  
Закупівля програмного забезпечення та супутніх послуг

to the following physical address or one of email addresses below.  
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.  
Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

Office: NORWEGIAN PEOPLE'S AID  
Oleksandra Konyskogo Str. 15  
Post box No.12  
01054 Kyiv, Ukraine

Attention: RFQ No: 193-RFQ-25-020

Additional information may be requested from:

Contact person: Viktoriia Woods Yaroslav Lytvynenko  
Telephone: +380 67 445 89 96 and/or +380 93 640 87 28  
E mail address: [vikwoo704@npaid.org](mailto:vikwoo704@npaid.org) [varlit227@npaid.org](mailto:varlit227@npaid.org)

s/n	ITEM / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
1.	Ліцензія на використання програмного забезпечення «Business automation software» (BAS) License for the use of the "Business Automation Software" (BAS)	10 – 15 (вказати вартість за одиницю та період)
2.	Оренда високопродуктивного хмарного сховища для забезпечення стабільної та безпечної роботи BAS з підключенням користувачів (10 - 15 користувачів) Необхідні складові послуги:	1 (вказати вартість за 1 місяць та 12)



<p>1. Оренда хмарного сервера в сучасному датацентрі (EU) з високим рівнем надійності та безпеки.</p> <p>2. Виділення обчислювальних ресурсів, зокрема:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Процесор: 8 ядер AMD Ryzen 9 7950X3D</li><li>• Оперативна пам'ять (RAM): працює динамічно, підлаштовуючись під потреби Замовника, мінімальний обсяг – 16 ГБ;</li><li>• Дискова підсистема: 300 ГБ SSD типу Enterprise</li><li>• Швидкість з'єднання: 1 ГБ</li></ul> <p>3. Адміністрування та супровід:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Моніторинг стану сервера та усунення технічних несправностей;</li><li>• Оновлення системного програмного забезпечення та безпеки;</li><li>• Оптимізація продуктивності серверного середовища.</li></ul> <p>4. Захист та безпека:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Антивірусний захист сервера;</li><li>• Контроль доступу та аудит безпеки.</li></ul> <p>5. Резервне копіювання (бекап):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Формування резервних копій щодня в автоматичному режимі;</li><li>• Зберігання резервних копій за останні 14 днів;</li><li>• Відновлення даних у разі необхідності.</li></ul> <p>6. Підтримка та консультації:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Технічна підтримка у робочий час;</li><li>• Консультації щодо роботи сервера;</li><li>• Особистий менеджер;</li><li>• Сповіщення щодо несправностей із зазначенням термінів вирішення;</li><li>• Сповіщення щодо оновлень або технічних робіт заздалегідь.</li></ul> <p>Rental of high-performance cloud storage to ensure the stable and secure operation of BAS with user access (10-15 users).</p> <p>Required service components:</p> <p>1. Rental of a cloud server in a modern data center (EU) with a high level of reliability and security.</p> <p>2. Allocation of computational resources, including:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Processor: 8-core AMD Ryzen 9 7950X3D;</li><li>• RAM: Dynamic operation, adjusting to the Customer's needs, with a minimum capacity of 16 GB;</li><li>• Disk subsystem: 300 GB Enterprise SSD;</li></ul>	
--	--



	<ul style="list-style-type: none"><li>• Speed of connection: 1 GB</li></ul> <p>3. Administration and Support:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Server status monitoring and troubleshooting of technical issues;</li><li>• System software and security updates;</li><li>• Server environment performance optimization;</li></ul> <p>4. Protection and Security:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Antivirus protection for the server;</li><li>• Access control and security auditing;</li></ul> <p>5. Backup:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Daily automatic backup creation;</li><li>• Retention of backups for the last 14 days;</li><li>• Data recovery if necessary;</li></ul> <p>6. Support and Consultation:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Technical support during business hours;</li><li>• Server operation consultations;</li><li>• Personal manager;</li><li>• Notifications about issues with specified resolution timelines;</li><li>• Advance notifications regarding updates or maintenance work;</li></ul>	
3.	<p>Послуга з обслуговування та супроводу систем для автоматизації бізнесу «Business automation software» (щомісячна абонплата) Необхідні складові послуги:</p> <p>1. Технічна підтримка:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Консультації щодо роботи системи (написання інструкції у пошті, онлайн або телефонна підтримка).</li><li>• Допомога у вирішенні технічних питань та усуненні помилок.</li><li>• Віддалене налаштування та виправлення проблем.</li><li>• Особистий менеджер.</li><li>• Сповіщення щодо несправностей</li><li>• Сповіщення заздалегідь щодо технічних робіт</li></ul> <p>2. Регулярне оновлення системи:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Встановлення оновлень безпеки та функціональних доповнень.</li><li>• Оптимізація продуктивності системи.</li><li>• Актуалізація модулів відповідно до нових вимог законодавства</li></ul> <p>3. Моніторинг та профілактика:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Перевірка стабільності роботи системи.</li><li>• Виявлення та усунення потенційних проблем до їх виникнення.</li><li>• Контроль за навантаженням та продуктивністю.</li></ul>	1 (вказати вартість за 1 місяць та 12)



4. Відновлення після збоїв:

- Усунення збоїв у роботі програмного забезпечення.
- Відновлення даних у разі непередбачених ситуацій (за наявності резервних копій).
- Координація з хостинг-провайдерами або іншими сервісами (за необхідності).

5. Адміністрування користувачів:

- Управління доступами та правами користувачів.
- Додавання/видалення облікових записів.
- Налаштування рівнів доступу та безпеки.

6. Резервне копіювання:

- Налаштування та контроль регулярного резервного копіювання даних.
- Відновлення даних у разі потреби.

Service for the maintenance and support of Business Automation Software (BAS) systems (monthly subscription)

1. Technical Support:

- Consultations regarding system operation (via email instructions, online, or phone support)
- Assistance in resolving technical issues and troubleshooting errors
- Remote configuration and issue resolution
- Personal manager
- Notifications about system malfunctions
- Advance notifications about scheduled technical work

2. Regular System Updates:

- Installation of security updates and functional enhancements
- System performance optimization
- Updating modules in accordance with new legal requirements

3. Monitoring and Preventive Maintenance:

- Checking the system's operational stability
- Identifying and resolving potential issues before they occur
- Monitoring system load and performance

4. Recovery After Failures:

- Resolving software malfunctions
- Data recovery in case of unforeseen situations (if backups are available)



	<ul style="list-style-type: none"><li>• Coordination with hosting providers or other services (if necessary)</li></ul> <p>5. User Administration:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Managing user access and permissions</li><li>• Adding/removing user accounts</li><li>• Configuring access levels and security settings</li><li>•</li></ul> <p>6. Backup:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Setting up and monitoring regular data backups</li><li>• Data recovery when necessary</li></ul>	
4.	Додаткові індивідуальні модифікації, налаштування у програмі BAS Additional Custom Modifications and Configuration in BAS Software	Вартість за 1 годину роботи

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.

Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

**Place of item/service delivery:** Kyiv, Ukraine

**Місце надання товару/послуги:** м. Київ, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org), by the end of 07<sup>th</sup> of February **2025**.

Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org) до СОВ, 07 лютого **2025 р.**

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

NPA is encouraging quotations from women-owned business.  
ННД заохочує власниць бізнесів подавати цінові пропозиції.



The lowest price will not necessarily be awarded the contract.  
Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена контрактом.

This will depend upon the detailed analysis and will be awarded to the company whose offer most suites requirements and provides best value for money.

Це залежатиме від детального аналізу та буде присуджено компанії, чия пропозиція найбільше відповідає вимогам і забезпечує найкраще співвідношення ціни та якості.

### Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
4. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
5. Payment will be made by bank transfer.
6. Cheques will only be made payable to the Suppliers Company Bank Account.
7. NPA will not be responsible for any bank service charges.
8. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
9. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.

### Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).
3. Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
4. NPA залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
5. Оплата буде на банківський рахунок
6. NPA не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Буде сплачено неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25% за затримки через невиконання зобов'язань з боку постачальників.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з NPA за вказаною вище адресою

Yours truly,

Viktorii Woods  
Procurement Officer

Signature: 

Kyiv, January 31st, 2025